



Департамент образования г. Нью-Йорка

Джоэл И. Клейн
директор Департамента

Андрес Алонсо
заместитель директора по учебной работе

Билль о правах и обязанностях родителей

Август 2006 г.

Judith K. Dean, исполнительный директор
Отдел по работе с родителями (Office of Parent Engagement)
New York City Department of Education
49 Chambers Street, Room 503
New York, NY 10007

212-374-2323 ☎
212-374-0076 (факс)

Департамент образования г. Нью-Йорка считает, что главную роль в образовании детей играют их родители. Потенциал каждого ребёнка может быть выявлен и задействован в максимальной степени в результате тесного сотрудничества семьи и школы. Родители, назначенные в установленном порядке опекуны и иные лица, находящиеся в родительских отношениях с учащимися, будучи партнёрами школы в деле образования, наделены определёнными правами и обязанностями.

ВСЕ РОДИТЕЛИ ИМЕЮТ СЛЕДУЮЩИЕ ПРАВА:

ПРАВО НА БЕСПЛАТНОЕ ОБУЧЕНИЕ ДЕТЕЙ В МУНИЦИПАЛЬНЫХ ШКОЛАХ.

Бесплатное образование в муниципальной школе – основное право, гарантированное всем детям.

Родители имеют право:

1. на получение их ребёнком, независимо от места его рождения, либо бесплатного образования в муниципальных образовательных учреждениях от возраста подготовительного класса до 21 года, либо аттестата об окончании средней школы (в зависимости от того, что произойдёт раньше) в порядке, установленном законодательством;
2. на освидетельствование их ребёнка с инвалидностью и в случае, если установлено, что ребёнок нуждается в специальном образовании, на получение бесплатного соответствующего специального образования с 3 лет до 21 года в соответствии с действующими законами и нормативными документами;
3. на предоставление ребёнку, являющемуся школьником, изучающим английский язык (English Language Learner, ELL), образовательных услуг, предусмотренных законодательством и нормативными документами;
4. на получение их ребёнком полного учебного расписания в соответствии с учебным календарём, устанавливаемым ежегодно Департаментом образования и соответствующими распоряжениями директора Департамента (Chancellor's Regulations);
5. на получение их ребёнком образовательных услуг в безопасной и благоприятной учебной среде, свободной от дискриминации, унижения и нетерпимости;
6. на предоставление их ребёнку всех прав, предусмотренных «Биллем о правах и обязанностях учащихся средних школ» (Bill of Student Rights and Responsibilities) Департамента образования.

ПРАВО НА ПОЛУЧЕНИЕ ДОСТУПА К ИНФОРМАЦИИ

Департамент образования и находящиеся в его ведении школы обязаны предоставлять родителям доступ к имеющейся информации об образовательных программах и возможностях, а также к школьному личному делу и табелям успеваемости их детей.

Родители имеют право:

1. на получение доступа к текущей информации об услугах, предоставляемых школьной системой, о соответствии требованиям и порядке подачи заявлений для их получения (т.е. пользование транспортом, питание, медицинские услуги, преподавание английского языка учащимся категории ELL, дополнительные занятия для отстающих, специальные образовательные услуги

и т.п.);

2. на получение информации о требованиях к их ребёнку в отношении усвоения учебной программы, посещаемости и поведения;
3. на получение информации о критериях выставления отметок, применяемых для оценки успеваемости их ребёнка;
4. на получение доступа к информации об учебной программе, в которой занимается их ребёнок;
5. на уверенность в конфиденциальности личных данных их ребёнка в соответствии с Распоряжением директора Департамента образования А-820;
6. на ознакомление и просмотр данных об образовании их ребёнка, на разъяснение их содержания по просьбе родителей назначенным для этого работником школы, на получение копий этих данных, на запрос сообщения этих данных в сторонние организации в соответствии с Распоряжением директора Департамента образования А-820, а также на сокрытие их контактной информации от высших учебных заведений и ведомств, ведающих набором в армию;
7. на предоставление информации обо всех порядках, правилах и распоряжениях, требующих консультаций с родителями на уровне школы, школьного и (или) учебного округа;
8. на получение услуг устного и письменного перевода по их запросу, если они требуются в целях эффективного общения с Департаментом образования в соответствии с Распоряжением директора Департамента образования А-663.

ПРАВО НА АКТИВНОЕ УЧАСТИЕ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ ДЕТЕЙ

Родители имеют право на получение всех имеющихся возможностей для содержательного участия в образовании их ребёнка.

Родители имеют право:

1. на вежливое и уважительное отношение со стороны всего персонала школы и на предоставление всех прав вне зависимости от расы, цвета кожи, убеждений, религии, страны происхождения, пола, возраста, этнического происхождения, иммиграционного статуса, наличия гражданства, семейного положения, сексуальной ориентации, самоощущения половой принадлежности, инвалидности и экономического положения;
2. на участие в общении с преподавателями и другим персоналом школы и обмен с ними мнениями относительно прогресса их ребёнка в учёбе, поведении и социальном развитии;
3. на посещение школы, в которой учится их ребёнок, для встречи с его преподавателем или директором школы в удобное для обеих сторон время;
4. на участие в содержательных встречах с преподавателями для обсуждения прогресса их ребёнка в школе;
5. на получение информации о прогрессе их ребёнка в учёбе и поведении;
6. на привлечение к действенному участию и на содействие в действенном участии в принятии

образовательных и распорядительных решений через посредство школьного совета (School Leadership Team, SLT) школы, в которой учится их ребёнок;

7. на присутствие друга, советника или устного переводчика на слушаниях, собраниях, беседах и прочих встречах, относящихся к их ребёнку, в соответствии с установленными процедурами;
8. на предоставление сурдопереводчика глухим и слабослышащим на любом собрании или мероприятии, на котором они присутствуют и на котором затрагиваются учебные или дисциплинарные аспекты образовательной программы, в которой учится их ребёнок, при условии предварительной письменной просьбы об этом до такого собрания или мероприятия; в случае невозможности предоставления услуг сурдоперевода должны быть приняты иные обоснованные меры;
9. на все разумные усилия персонала школы к тому, чтобы обеспечить получение родителями важных уведомлений из школы – таких как извещений о встречах родителей с учителями, неделе открытых дверей, извещений родительского комитета и т.п.;
10. на членство в родительском комитете (Parent Association, PA) и родительско-преподавательской ассоциации (Parent-Teacher Association, PTA) школы, в которой учится их ребёнок, вне зависимости от уплаты членских взносов;
11. на получение экземпляра «Билля о правах и обязанностях родителей», «Билля о правах и обязанностях учащихся средних школ» и «Дисциплинарного кодекса» (Discipline Code) при регистрации своего ребёнка в школе, а после этого – по запросу;
12. на участие в работе школьных комитетов в соответствии с порядком и правилами, регламентирующими их деятельность;
13. на представительство в родительских консультативных комитетах, организованных директором Департамента образования;
14. на выдвижение своей кандидатуры в члены местных или общегородского советов по образованию или – если родитель является председателем, секретарём или казначеем родительского комитета или родительско-преподавательской ассоциации школы, в которой учится их ребёнок, – на голосование при выборах членов местных или общегородских советов по образованию, если это допустимо в соответствии с законодательством;
15. на посещение всех открытых заседаний местных советов по образованию и особой комиссии Департамента образования по вопросам образовательной политики в соответствии с положениями Закона об открытых собраниях (так наз. «Закона о гласности»)(Open Meetings Law [“ the Sunshine Law”]);
16. на выступления на открытых собраниях местных советов по образованию и особой комиссии Департамента образования по вопросам образовательной политики в соответствии с установленными процедурами.

ПРАВО НА ПОДАЧУ ЖАЛОБ И АПЕЛЛЯЦИЙ

Родители имеют право в соответствии с установленными процедурами подавать жалобы и обжаловать решения, касающиеся их ребёнка.

Родители имеют право:

1. на обжалование любых данных, внесённых в школьное дело их ребёнка, на основании того, что эти данные неточны, не отражают истинное положение дел или нарушают право их ребёнка на неприкосновенность личной информации, а также на предъявление требований об исправлении этих данных в соответствии с Распоряжением директора Департамента образования А-820;
2. на соблюдение соответствующей процедуры подачи жалоб и апелляций решений, которые, по их мнению, нарушают их права или права их ребёнка.

ВСЕ РОДИТЕЛИ НЕСУТ СЛЕДУЮЩИЕ ОБЯЗАННОСТИ:

1. отправлять своего ребёнка в школу готовым к занятиям;
2. обеспечивать регулярную посещаемость занятий их ребёнком без опозданий;
3. быть осведомлёнными о занятиях ребёнка, его прогрессе и проблемах путём общения с ребёнком на школьные темы, просмотра выполненных заданий и табеля успеваемости и встреч с сотрудниками школы;
4. поддерживать контакт с преподавателями их ребёнка и директором школы и следить за ходом обучения ребёнка;
5. отвечать на запросы, поступающие из школы, в которой учится их ребёнок;
6. по просьбе администрации школы посещать все собрания и встречи, относящиеся к их ребёнку;
7. вежливо и уважительно относиться к всем работникам школы.

РОДИТЕЛИ ТАКЖЕ ОБЯЗАНЫ:

1. обеспечивать домашнюю обстановку, содействующую занятиям, в которой их ребёнок понимает важность своих школьных успехов;
2. постоянно подчёркивать в семье важность овладения знаниями, навыками и ценностями, необходимыми для эффективного функционирования в качестве члена общества;
3. по возможности и при необходимости безвозмездно отдавать время, умения и средства школьному сообществу;
4. принимать участие в школьных и общественных программах, стимулирующих родителей для участия в принятии решений в образовательной сфере;
5. становиться активными членами родительского комитета или родительско-преподавательской ассоциации школы;
6. поддерживать у своего ребёнка ответственность за занятия, посещаемость и поведение, требуемое в школе, и учить его уважению к личности, собственности, безопасности и правам других.